



REGERINGSKANSLIET

2015-06-01

JuBC2015/602/BIRS

Justitiedepartementet

Republiken Ecuadors ambassad i London

*Enheten för brottmålsärenden och
internationellt rättsligt samarbete (BIRS)
Centralmyndigheten*

Markus Hellsten

Telefon +46 8 405 24 45

Mobil +46 72 579 70 11

Telefax +46 8 405 46 76

E-post markus.hellsten@regeringskansliet.se

Ansökan om internationell rättslig hjälp i brottmål till Republiken Ecuador

Kära Herr/Fru

Det svenska Justitiedepartementet framför sina hälsningar till
Republiken Ecuadors ambassad i Förenade Kungariket.

Bifogat med detta brev finner ni kopior av den information som lämnats
till Republiken Ecuadors ambassad i Konungariket Sverige. Ambassaden
har ombetts att vidarebefordra ansökan till behörig myndighet i
Republiken Ecuador. Ambassaden har även informerats om att kopior
kommer att överlämnas till Republiken Ecuadors ambassad i Förenade
kungariket.

Med utmärkt högaktning,



Markus Hellsten

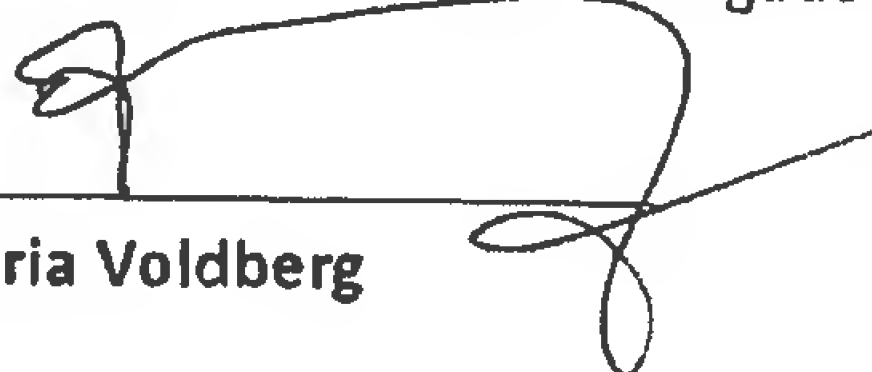
Kopia till:

Överåklagare Marianne Ny (AM-131226-10)

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que el
Sr. Markus Hellsten
Ministerio de Justicia, Suecia
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 junio 2015

N:º 12117 Derechos Pagado 0 SEK



Maria Voldberg





ANSÖKAN OM RÄTTSLIG HJÄLP I BROTTMÅL

Mottagande myndighet:

Republiken Ecuador

En likalydande ansökan har ställts till Home Office, UK Central Authority i London.

1. Ansökande åklagare:

Överåklagare Marianne Ny
Åklagarmyndigheten
Utvecklingscentrum Göteborg
Box 128
401 22 Göteborg

Telefon (fast/mobil) : +46 10 562 71 01

Faxnr: +46 10 562 71 41

E-postadress: marianne.ny@aklagare.se

Vårt ärendenummer: AM-131226-10

Handling nr:

2. Förundersökning pågår mot följande misstänkta:

Efternamn: Assange

Förnamn: Julian Paul

Nationalitet: Australien

Födelsedatum: 3 juli 1971

Födelseort: Townsville, Australien

Vistas för närvarande på Ecuadors ambassad i London

3. Brådskande/tidsfrist:

De brott som avses under punkterna 1-3 nedan kommer att preskriberas i augusti 2015. Det är därför önskvärt att eventuella förhör och andra utredningsåtgärder som avser den misstänkte sker så snart som möjligt.

Enligt överenskommelse med Julian Assange önskar vi genomföra utredningsåtgärderna under två på varandra följande dagar under perioden juni-juli 2015 och i första hand under juni 2015. Julian Assange har föreslagit den 17-18 juni 2015.

4. Tillämplig/a konvention/er och/eller överenskommelser:

5. Brottsrubricering, lagrum, preliminärt gärningspåstående:

1. OLAGA TVÅNG

Assange har den 13 – 14 augusti 2010 i målsäganden A:s bostad i Stockholm genom våld tvingat henne att tåla att han hindrat hennes rörelsefrihet. Våldet har bestått i att han hållit fast hennes armar och tvingat isär hennes ben samt liggande över henne med sin kroppstyngd betvingat henne och därigenom hindrat henne från att röra sig eller flytta sig.

Lagrum

4 kap 4 § 1 st brottsbalken

2. SEXUELLT OFREDANDE

Assange har den 13 – 14 augusti 2010 i målsäganden A:s bostad i Stockholm uppsåtligen i handling ofredat henne på sätt som varit ägnat att kränka hennes sexuella integritet. Assange, som varit medveten om att användande av skydd vid samlag i form av kondom varit målsägandens uttryckliga vilja och förutsättning för det sexuella umgänget, har utan hennes vetskap genomfört ett fullbordat oskyddat samlag med henne.

Lagrum

6 kap 10 § 2 st brottsbalken

3. SEXUELLT OFREDANDE

Assange har den 18 augusti 2010 eller dagarna däromkring, i målsäganden A:s bostad i Stockholm uppsåtligen ofredat målsäganden på sätt som varit ägnat att kränka hennes sexuella integritet genom att lägga sig intill henne och pressa sin nakna erigerade penis mot hennes kropp.

Lagrum

6 kap 10 § 2 st brottsbalken

4. VÄLDTÄKT

Assange har den 17 augusti 2010 i målsäganden B:s bostad i Enköping uppsåtligen genomfört ett samlag med henne genom att otillbörligt utnyttja att hon på grund av sömn befunnit sig i ett hjälplöst tillstånd.

En försvårande omständighet vid gärningen är att Assange, som varit medveten om att användande av skydd vid samlag i form av kondom varit målsägandens uttryckliga vilja och förutsättning för sexuellt umgänge, trots detta har genomfört ett fullbordat oskyddat samlag med henne. Den sexuella handlingen har varit ägnad att kränka målsägandens sexuella integritet.

Lagrum

6 kap 1 § 3 st brottsbalken

6. Omständigheterna i ärendet:

Anmälningar om brotten togs upp den 20 augusti 2010 av polisen i Stockholm och Julian Assange anhölls i sin frånvaro misstänkt för våldtäkt och ofredande. Åklagare beslutade den 25 augusti att lägga ned förundersökningen om våldtäkt. Målsägandebiträdet begärde överprövning av beslutet. Den 1 september 2010 återupptogs förundersökningen om våldtäkt av högre åklagare och utvidgades till att avse olaga tvång och sexuellt ofredande.

Julian Assange häktades i sin frånvaro av Stockholms tingsrätt den 18 november 2010. Svea hovrätt fastställde den 24 november häktningsbeslutet. Den 2 december 2010 beslutade Högsta domstolen att inte meddela Julian Assange prövningstillstånd.

Julian Assange begärdes internationellt efterlyst och en Europeisk arresteringsorder om hans överlämnande till Sverige utfärdades.

Julian Assange greps den 7 december 2010 i London av engelsk polis. Den 16 december 2010 beslutade City of Westminster Court att Julian Assange skulle frigges mot borgen. Frågan om hans överlämnande till Sverige har varit föremål för prövningar i engelska domstolar under tiden fram till den 30 maj 2012 då Supreme Court fastställde underrätternas beslut om överlämnande av Julian Assange till Sverige. Julian Assange begärde att målet skulle återupptas i Supreme Court, en begäran som avslogs genom beslut den 14 juni 2012.

Julian Assange vistas sedan den 19 juni 2012 på Ecuadors ambassad i London. Vilket innebär ett hinder för verkställighet av beslutet om hans överlämnande.

Julian Assange begärde den 24 juni 2014 omprövning i Stockholms tingsrätt av beslutet om häktning av honom i hans frånvaro. Stockholms tingsrätt avslog den 16 juli 2014 hans begäran och fastställde häktningsbeslutet. Sedan Julian Assange överklagat tingsrättens beslut till Svea hovrätt fastställde hovrätten den 20 november 2014 hovrättens tingsrättens beslut att han ska vara fortsatt häktad i sin frånvaro. Julian Assange har överklagat hovrättens beslut och begärt prövningstillstånd i Högsta domstolen. Högsta domstolen meddelade prövningstillstånd och fattade den 11 maj 2015 beslut om att avslå Julian Assanges överklagande.

Julian Assange vistas sedan den 19 juni 2012 på Ecuadors ambassad i London.

7. Begärda åtgärder:

- Förhör med misstänkt
- Delgivning av misstanke
- Verkställande av beslut om tagande av DNA-prov från misstänkt genom så kallad topsning.

Det hemställs om tillåtelse för den svenska utredaren från Polisen i Stockholm att under ledning av den biträdande förundersökningsledaren i ärendet ta DNA-prov och genomföra förhör med Julian Assange på Ecuadors ambassad i London samt även genomföra kompletterande förhör påföljande dag. Kompletterande förhör kan komma att ställas in om biträdande förundersökningsledaren då bedömer att det är obehövt.

Vid förhören ska Julian Assange formellt delges misstanke om de ovan under avsnitt 5 angivna brotten och förhöras mera ingående om händelserna.

Genom advokaterna Thomas Olsson och Per E Samuelsson, privata försvarare för Julian Assange har inhämtats samtycke från den misstänkte till att svensk åklagare och polis genomför förhör och tagande av DNA-prov i Ecuadors ambassad i London på det sätt och under de former som anges nedan under punkt 7 c. Kopior av de epostmeddelanden som utväxlats i frågan bifogas.

7a) Närmare beskrivning av de begärda åtgärderna:

Förhör med Julian Assange såsom misstänkt om de under punkten 1-4 nämnda brotten samt tagande av DNA-prov.

7b) Motivering för de begärda åtgärderna:

Förhör behöver genomföras med den misstänkte för att utredningen ska kunna föras framåt. Åklagaren beslutade den 27 september 2010 att DNA-prov skulle tas från den misstänkte. Tagandet av DNA-prov är nödvändigt för jämförelse med analys av DNA som anträffats på tillvaratagna föremål som tagits i beslag.

7c) Begäran/önskemål om hur de begärda åtgärderna skall utföras samt orsaken till detta:

Det hemställs om Ecuadors tillåtelse till att biträdande förundersökningsledaren och utredaren från polisen i Stockholm genomför de nämnda utredningsåtgärderna på Ecuadors ambassad i London.

Förhören om de misstänkta brotten kommer att hållas av utredningsmannen, kriminalkommissarien Cecilia Redell, Polisen Stockholm med hjälp av engelsk tolk och i närvaro av chefsåklagaren Ingrid Isgren, Västerås åklagarkammare. Förhören kommer att spelas in på band och skrivas ut i dialogform i Stockholm. Vid förhöret kommer försvararen/ försvararna, advokaten Thomas Olsson, Stockholm och advokaten Per E Samuelsson, Stockholm, att närvara för att biträda Julian Assange.

Vid förhören rörande de misstänkta brotten kommer Julian Assange att ges möjlighet att fritt berätta om händelserna. Utredaren kommer därefter att ställa frågor mot bakgrund av den information vi har i utredningsmaterialet och de uppgifter den misstänkte kan komma att lämna (huvudförhöret).

Försvaret kommer att ges möjlighet att ställa frågor när kriminalkommissarien avslutat huvudförhöret. Sedan försvaret ställt sina frågor kan kompletterande frågor att komma att ställas till Julian Assange i den ordning chefsåklagaren Ingrid Isgren beslutar.

I samband med förhöret kommer beslutet om att DNA-prov ska tas verkställas genom att utredningsmannen, så kallad topsning. Provet tas genom att en bomulltops förs över slemhinnorna i munhålan.

Formerna för förhöret och provtagningen har överenskommits med Julian Assange genom hans försvarare, advokaterna Thomas Olsson och Per E Samuelson. Epostkonversation i frågan bifogas.

7d) Begäran om delredovisning:

8) Involverade svenska utredningsmän/andra och deras närvaro:

Biträdande förundersökningsledare

Chefsåklagaren Ingrid Isgren
Åklagarkammaren i Västerås
Box 21
721 03 Västerås
Tel +46 10 562 53 29

Utredningsman

Kriminalinspektör Cecilia Redell

Utredningsenheten Region Stockholm

106 75 Stockholm

Mobil: +46 761 29 67 57

Tel: + 46 10 563 34 79

cecilia.redell@polisen.se

Det är önskvärt att chefsåklagaren Ingrid Isgren och kriminalkommissarien Cecilia Redell får genomföra de begärda utredningsåtgärderna på Ecuadors ambassad.

Förundersökningsledare

Överåklagaren Marianne Ny, Utvecklingscentrum Göteborg, Box 128, 401 22 Göteborg, kommer ej att närvara.

9. Ärendet är sekretessbelagt av följande skäl:

Det finns med hänsyn till risken för att utredningsarbetet försvåras eller skadas behov av att sekretessbelägga uppgifter om utredningen, varför gärningsbeskrivningarna – men inte rubriceringarna eller lagrummen – under punkt 5 och de begärda åtgärderna under punkt 7 är sekretessbelagda. Det finns också av hänsyn till målsägandens säkerhet och privatliv behov av sekretess för uppgifter om deras identitet, personliga förhållanden och de närmare omständigheterna kring de misstänkta brotten.

Av säkerhetsskäl är det önskvärt att den närmare tidpunkten för genomförandet är hemlig. Målet har väckt stor uppmärksamhet och det finns risk för att genomförandet av de önskade utredningsåtgärderna äventyras genom närvaro av massmedia och allmänhet i anslutning till ambassadens lokaler.


10. Övriga involverade:

Bilagor:

☒ Lagtext bifogas

☒ Annat: Epostmeddelanden

Undertecknad är behörig att besluta om motsvarande åtgärd i Sverige.

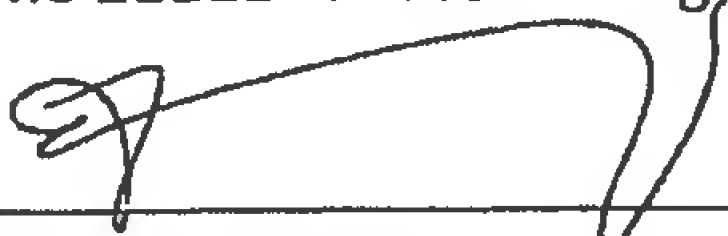


Marianne Ny
Överåklagare

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Marianne Ny
Ministerio Fiscal de Suecia
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 junio 2015

N:º 12121 Derechos Pagado 0 SEK



Maria Voldberg



Kopia för kännedom till: Enheten för internationellt polissamarbete (IPO)
Box 12256
102 26 STOCKHOLM

4 kap. Om brott mot frihet och frid

4 kap. 1 §

Den som bemäktigar sig och för bort eller spärrar in ett barn eller någon annan med uppsåt att skada honom eller henne till liv eller hälsa eller att tvinga honom eller henne till tjänst eller att öva utpressning, döms för *människorov* till fängelse på viss tid, lägst fyra och högst arton år, eller på livstid.

Är brottet mindre grovt, döms till fängelse i högst sex år. *Lag (2009:396)*.

4 kap. 1 a §

Den som, i annat fall än som avses i 1 §, genom olaga tvång, vilseledande, utnyttjande av någons utsatta belägenhet eller med annat sådant otillbörligt medel rekryterar, transporterar, överför, inhyser eller tar emot en person i syfte att han eller hon ska exploateras för sexuella ändamål, avlägsnande av organ, krigstjänst, tvångsarbete eller annan verksamhet i en situation som innebär nödläge för den utsatte, döms för *människohandel* till fängelse i lägst två och högst tio år.

Den som begår en gärning som avses i första stycket mot en person som inte har fyllt arton år döms för människohandel även om inte något sådant otillbörligt medel som anges där har använts.

Är ett brott som avses i första eller andra stycket mindre grovt, döms till fängelse i högst fyra år. *Lag (2010:371)*.

4 kap. 2 §

Den som i annat fall än som sägs i 1 eller 1 a § för bort eller spärrar in någon eller på annat sätt berövar honom eller henne friheten, döms för *olaga frihetsberövande* till fängelse, lägst ett och högst tio år.

Är brottet mindre grovt, döms till böter eller fängelse i högst två år. *Lag (2002:436)*.

4 kap. 3 §

Upphävd g. Lag (2004:406).

4 kap. 4 §

Den som genom misshandel eller eljest med våld eller genom hot om brottslig gärning tvingar annan att göra, tåla eller underlåta något, dömes för *olaga tvång* till böter eller fängelse i högst två år. Om någon med sådan verkan övar tvång genom hot att åtala eller angiva annan för brott eller att om annan lämna menligt meddelande, dömes ock för olaga tvång, såframt tvånget är otillbörligt.

Är brott som avses i första stycket grovt, dömes till fängelse, lägst sex månader och högst sex år. Vid bedömande huruvida brottet är grovt skall särskilt beaktas, om gärningen innefattat pinande till beaktelse eller annan tortyr.

4 kap. 4 a §

Den som begår brottsliga gärningar enligt 3, 4, 6 eller 12 kap. eller enligt 24 § lagen (1988:688) om kontaktförbud mot en närstående eller tidigare närstående person, döms, om var och en av gärningarna utgjort led i en upprepad kränkning av personens integritet och gärningarna varit ägnade att allvarligt skada personens självkänsla, för *grov fridskränkning* till fängelse i lägst nio månader och högst sex år.

Har gärningar som anges i första stycket begåtts av en man mot en kvinna som han är eller har varit gift med eller som han bor eller har bott tillsammans med under äktenskapsliknande förhållanden, ska han i stället dömas för *grov kvinnofridskränkning* till samma straff. *Lag (2013:367)*.

[Denna lydelse var gällande mellan 2005-04-01 och 2013-07-01.]

1 §

Den som genom misshandel eller annars med våld eller genom hot om brottslig gärning tvingar en person till samlag eller till att företa eller tåla en annan sexuell handling som med hänsyn till kränkningens art och omständigheterna i övrigt är jämförlig med samlag, döms för *våldtäkt* till fängelse i lägst två och högst sex år.

Detsamma gäller den som med en person genomför ett samlag eller en sexuell handling som enligt första stycket är jämförlig med samlag genom att otillbörligt utnyttja att personen på grund av medvetlöshet, sömn, berusning eller annan drogpåverkan, sjukdom, kroppsskada eller psykisk störning eller annars med hänsyn till omständigheterna befinner sig i ett hjälplöst tillstånd.

Är ett brott som avses i första eller andra stycket med hänsyn till omständigheterna vid brottet att anse som mindre grovt, döms för våldtäkt till fängelse i högst fyra år.

Är brott som avses i första eller andra stycket att anse som grovt, döms för *grov våldtäkt* till fängelse i lägst fyra och högst tio år. Vid bedömande av om brottet är grovt skall särskilt beaktas, om våldet eller hotet varit av särskilt allvarlig art eller om fler än en förgripit sig på offret eller på annat sätt deltagit i övergreppet eller om gärningsmannen med hänsyn till tillvägagångssättet eller annars visat särskild hänsynslöshet eller råhet. *Lag (2005:90)*.

fler än en förgripit sig på barnet eller på annat sätt deltagit i övergreppet eller om gärningsmannen med hänsyn till tillvägagångssättet eller barnets låga ålder eller annars visat särskild hänsynslöshet eller råhet. *Lag (2013:365).*

6 kap. 5 §

Är ett brott som avses i 4 § första eller andra stycket med hänsyn till omständigheterna vid brottet att anse som mindre allvarligt, döms för *sexuellt utnyttjande av barn* till fängelse i högst fyra år. *Lag (2005:90).*

6 kap. 6 §

Den som genomför en annan sexuell handling än som avses i 4 och 5 §§ med ett barn under femton år, eller med ett barn som fyllt femton men inte arton år och som gärningsmannen står i ett sådant förhållande till som avses i 4 § andra stycket, döms för *sexuellt övergrepp mot barn* till fängelse i högst två år.

Är brottet grovt, döms för *grovt sexuellt övergrepp mot barn* till fängelse i lägst ett och högst sex år. Vid bedömande av om brottet är grovt ska det särskilt beaktas om gärningsmannen är närstående till barnet eller i övrigt utnyttjat sin ställning eller missbrukat ett särskilt förtroende eller om fler än en förgripit sig på barnet eller på annat sätt deltagit i övergreppet eller om brottet med hänsyn till tillvägagångssättet eller barnets låga ålder eller annars inneburit ett hänsynslöst utnyttjande av barnet. *Lag (2013:365).*

6 kap. 7 §

Den som, i annat fall än som avses förut i detta kapitel, har samlag med eget barn eller dess avkomling, döms för *samlag med avkomling* till fängelse i högst två år.

Den som, i annat fall än som avses förut i detta kapitel, har samlag med sitt helsyskon, döms för *samlag med syskon* till fängelse i högst ett år.

Vad som sägs i denna paragraf gäller inte den som förmåtts till gärningen genom olaga tvång eller på annat otillbörligt sätt. *Lag (2005:90).*

6 kap. 8 §

Den som främjar eller utnyttjar att ett barn under femton år utför eller medverkar i sexuell posering, döms för *utnyttjande av barn för sexuell posering* till böter eller fängelse i högst två år.

Detsamma gäller den som begår en sådan gärning mot ett barn som fyllt femton men inte arton år, om poseringen är ägnad att skada barnets hälsa eller utveckling.

Är brottet grovt, döms för *grovt utnyttjande av barn för sexuell posering* till fängelse i lägst sex månader och högst sex år. Vid bedömande av om brottet är grovt skall särskilt beaktas om brottet avsett en verksamhet som bedrivits i större omfattning, medfört betydande vinning eller inneburit ett hänsynslöst utnyttjande av barnet. *Lag (2005:90).*

6 kap. 9 §

Den som, i annat fall än som avses förut i detta kapitel, förmår ett barn som inte fyllt arton år att mot ersättning företa eller tåla en sexuell handling, döms för *köp av sexuell handling av barn* till böter eller fängelse i högst två år.

Vad som sägs i första stycket gäller även om ersättningen har utlovats eller getts av någon annan. *Lag (2005:90).*

6 kap. 10 §

Den som, i annat fall än som avses förut i detta kapitel, sexuellt berör ett barn under femton år eller förmår barnet att företa eller medverka i någon handling med sexuell innebörd, döms för *sexuellt ofredande* till böter eller fängelse i högst två år.

Detsamma gäller den som blottar sig för någon annan på ett sätt som är ägnat att väcka obehag eller annars genom ord eller handlande ofredar en person på ett sätt som är ägnat att kränka personens sexuella integritet. *Lag (2005:90)*.

6 kap. 10 a §

Den som, i syfte att mot ett barn under femton år begå en gärning för vilken straff föreskrivs i 4, 5, 6, 8 eller 10 §, träffar en överenskommelse med barnet om ett sammanträffande samt därefter vidtar någon åtgärd som är ägnad att främja att ett sådant sammanträffande kommer till stånd, döms för *kontakt med barn i sexuellt syfte* till böter eller fängelse i högst ett år. *Lag (2009:343)*.

6 kap. 11 §

Den som, i annat fall än som avses förut i detta kapitel, skaffar sig en tillfällig sexuell förbindelse mot ersättning, döms för *köp av sexuell tjänst* till böter eller fängelse i högst ett år. Vad som sägs i första stycket gäller även om ersättningen har utlovats eller getts av någon annan. *Lag (2011:517)*.

6 kap. 12 §

Den som främjar eller på ett otillbörligt sätt ekonomiskt utnyttjar att en person har tillfälliga sexuella förbindelser mot ersättning, döms för *koppleri* till fängelse i högst fyra år.

Om en person som med nyttjanderätt har upplåtit en lägenhet får veta att lägenheten helt eller till väsentlig del används för tillfälliga sexuella förbindelser mot ersättning och inte gör vad som skäligen kan begäras för att få upplåtelsen att upphöra, skall han eller hon, om verksamheten fortsätter eller återupptas i lägenheten, anses ha främjat verksamheten och dömas till ansvar enligt första stycket.

Är brott som avses i första eller andra stycket att anse som grovt, döms för *grovt koppleri* till fängelse i lägst två och högst åtta år. Vid bedömande av om brottet är grovt skall särskilt beaktas om brottet avsett en verksamhet som bedrivits i större omfattning, medfört betydande vinning eller inneburit ett hänsynslöst utnyttjande av annan. *Lag (2005:90)*.

6 kap. 13 §

Till ansvar som i detta kapitel är föreskrivet för en gärning som begås mot någon under en viss ålder skall dömas även den som inte insåg men hade skäligen anledning att anta att den andra personen inte uppnått den åldern. *Lag (2005:90)*.

6 kap. 14 §

Den som har begått en gärning enligt 5 § eller 6 § första stycket mot ett barn under femton år eller enligt 8 § första stycket eller 10 § första stycket, ska inte dömas till ansvar om det är uppenbart att gärningen inte inneburit något övergrepp mot barnet med hänsyn till den ringa skillnaden i ålder och utveckling mellan den som har begått gärningen och barnet samt omständigheterna i övrigt.

Detsamma gäller den som har begått en gärning enligt 10 a § om den har syftat till en sådan gärning som anges i första stycket och som, om den hade fullbordats, enligt vad som anges där uppenbarligen inte skulle ha inneburit något övergrepp mot barnet. *Lag (2009:343)*.

6 kap. 15 §

För försök till våldtäkt, grov våldtäkt, sexuellt tvång, grovt sexuellt tvång, sexuellt utnyttjande av person i beroendeställning, grovt sexuellt utnyttjande av person i beroendeställning, våldtäkt mot barn, grov våldtäkt mot barn, sexuellt utnyttjande av barn, sexuellt övergrepp mot barn, grovt sexuellt övergrepp mot barn, utnyttjande av barn för sexuell posering, grovt utnyttjande av barn för sexuell posering, köp av sexuell handling av barn, köp av sexuell tjänst, koppleri och grovt koppleri döms till ansvar enligt vad som föreskrivs i 23 kap.

35 kap. Om bortfallande av påföljd

35 kap. 1 §

Påföljd må ej ådömas, med mindre den misstänkte häktats eller erhållit del av åtal för brottet inom

1. två år, om å brottet ej kan följa svårare straff än fängelse i ett år,
2. fem år, om svåraste straffet är högre men icke över fängelse i två år,
3. tio år, om svåraste straffet är högre men icke över fängelse i åtta år,
4. femton år, om svåraste straffet är fängelse på viss tid över åtta år,
5. tjugofem år, om fängelse på livstid kan följa å brottet.

Innefattar en handling flera brott, må utan hinder av vad nu sagts påföljd ådömas för alla brotten, så länge påföljd kan ådömas för något av dem.

35 kap. 2 §

Bestämmelserna i detta kapitel om bortfallande av påföljd gäller inte för

1. mord eller dråp enligt 3 kap. 1 eller 2 §,
2. folkmord, brott mot mänskligheten eller grov krigsförbrytelse enligt 1, 2 eller 11 § lagen (2014:406) om straff för folkmord, brott mot mänskligheten och krigsförbrytelser,
3. terroristbrott enligt 3 § 1 eller 2 jämförd med 2 § lagen (2003:148) om straff för terroristbrott, eller
4. försök till dessa brott.

Har någon begått brott som avses i första stycket innan han eller hon fyllt tjugooett år, gäller dock bestämmelserna om bortfallande av påföljd i detta kapitel. Lag (2014:407).

35 kap. 3 §

Frigives häktad utan att hava erhållit del av åtal eller avvisas eller avskrives mål mot någon sedan han fått del av åtal, skall i fråga om möjligheten att ådöma påföljd så anses som hade häktningen eller delgivningen ej skett.

35 kap. 4 §

De i 1 § bestämda tiderna ska räknas från den dag brottet begicks. Om det förutsätts att en viss verkan av handlingen ska ha inträtt innan en påföljd får dömas ut, ska tiden räknas från den dag då sådan verkan inträdde.

Vid brott som avses i följande bestämmelser ska de i 1 § bestämda tiderna räknas från den dag målsäganden fyller eller skulle ha fyllt arton år:

1. 6 kap. 4–6, 8 och 9 §§ eller försök till sådana brott,
2. 6 kap. 1–3, 10 och 12 §§ eller försök till brott enligt 6 kap. 1–3 och 12 §§, om brottet begåtts mot en person som inte fyllt arton år,
3. 16 kap. 10 a § första och femte styckena eller försök till sådana brott, om brottet avser skildring av barn i pornografisk bild och en tillämpning av första stycket inte leder till att möjligheten att döma ut påföljd bortfaller senare,
4. 2 § lagen (1982:316) med förbud mot könsstympning av kvinnor eller försök till sådant brott, om brottet begåtts mot en person som inte fyllt arton år.

Vid bokföringsbrott som inte är ringa ska tiden räknas från den dag då den bokföringsskyldige har försatts i konkurs, fått eller erbjudit ackord eller inställt sina betalningar, om detta skett inom fem år från brottet. Om den bokföringsskyldige inom fem år från brottet blivit föremål för revision av Skatteverket, ska tiden räknas från den dag då revisionen beslutades. Lag (2013:856).

BILAGA TILL ANSÖKAN OM RÄTTSLIG HJÄLP

Avsändare: Ny Marianne

Mottagare: olsson@friaadvokater.se

Skickat: 2015-03-13 08:43

Ämne: Ang Assange-ärendet

I enligt med vårt samtal på telefon för en kort stund sedan vill vi få samtycke från Julian Assange till att genomföra följande utredningsåtgärder, allt under förutsättning av nödvändiga tillstånd från Storbritannien och Ecuador.

- Förhör med Assange på Ecuadors ambassad i London under förutsättning av tillåtelse från Storbritannien och Ecuador.
- Uppföljande förhör dagen efter det första förhöret om kompletterande frågor behöver ställas från åklagare eller försvarare.
- Förhören (huvudförhör) hålls av utredaren Cecilia Redell med hjälp av engelsk tolk i närvaro av biträdande förundersökningsledaren, chefsåklagaren Ingrid Isgren och försvarare för Julian Assange. Inga ytterligare personer får närvara vid förhöret.
- Kompletterande och klargörande frågor kommer i direkt anslutning till huvudförhöret att få ställas av försvarare och utredningsmannen i den ordning chefsåklagaren Ingrid Isgren bestämmer. Samma ordning kommer att gälla för ett eventuellt uppföljande förhör påföljande dag.
- Förhöret/förhören kommer att spelas in på band och skrivas ut som dialogförhör efter hemkomsten till Stockholm.
- Innan det första förhöret påbörjas kommer DNA-prov, så kallad topsning, att tas av Julian Assange.

Marianne Ny

Från: Per E Samuelsson [<mailto:Per@ssw.se>]

Skickat: den 16 april 2015 13:09

Till: Ny Marianne; Isgren Ingrid

Kopia: Per E Samuelsson; Thomas Olsson (olsson@friaadvokater.se)

Ämne: FÖRHÖR I LONDON

Julian Assange samtycker till åklagarmyndighetens beslut att förhöra Julian Assange på Ecuadors ambassad i London där han har beviljats politisk asyl.

Julian Assange utgår från att de villkor som är angivna i ditt e-mail står i överensstämmelse med reglerna i rättegångsbalken och med jämförbara regler enligt europeisk, engelsk och ecuadoriansk lag. För det fall några undantag från dessa regler är aktuella ombeds ni klargöra det så snart som möjligt.

Vidare vill Julian Assange understryka vikten av att förhöret i sin helhet dokumenteras genom en bandinspelning.

Julian Assange påminner härmed åklagarna om att han redan har lämnat ett DNA-prov i anslutning till förundersökningen. Detta skedde den 7 december 2010. Vi har tillgång till referensnumret för det fall att ni skulle

vilja ha det. Trots detta samtycker Julian Assange till att det tas ett DNA-prov i anslutning till förhöret, för det fall det skulle påkallas.

Julian Assange kan tänkas vilja utöva sin rättighet att ha rättsliga ombud från relevanta jurisdiktioner närvarande under förhöret.

Vi vill påminna åklagarna om att den extrema och utdragna isolering som Julian Assange har underkastats och fortsätter att underkastas inte läks av att åklagarmyndigheten nu har ändrat inställning. Julian Assanges samarbete under förundersökningen sker med förbehåll för varje rättslig åtgärd som Julian Assange vidtar eller kan komma att vidta i framtiden med anknytning till detta ärende och den tvingande karaktären av det godtyckliga frihetsberövandet av honom.

I enlighet med instruktioner från vår klient kommer vi att skicka en kopia av detta e-brev och din korrespondens till utrikesdepartementet i Ecuador för att hålla dem fortlöpande informerade om den pågående processen.

Vänligen informera oss så snart som möjligt om de åtgärder som kommer att vidtas i detta ärende.

Per E Samuelson

Thomas Olsson

Från: Ny Marianne

Skickat: den 17 april 2015 09:20

Till: 'Per E Samuelsson'

Kopia: Thomas Olsson (olsson@friaadvokater.se); Isgren Ingrid

(Ingrid.Isgren@aklagare.se)

Ämne: SV: FÖRHÖR I LONDON

Tack för svaret på vår förfrågan av den 13 mars. Innebörden av svaret är dock oklart på tre punkter där vi vore tacksamma för ett snabbt klargörande.

Vad avses med följande?

a/ " Julian Assange utgår från att de villkor som är angivna i ditt e-mail står i överensstämmelse med reglerna i rättegångsbalken och med jämförbara regler enligt europeisk, engelsk och ecuadoriansk lag. För det fall några undantag från dessa regler är aktuella ombeds ni klargöra det så snart som möjligt." ?

Såsom framgick av vår förfrågan kommer framställningar om tillåtelse till de begärda åtgärderna att skickas till Storbritannien och Ecuador. Era svar kommer att bifogas ansökningarna om rättslig hjälp i brottmål. Är det någon annan form av prövning av det lagliga i de begärda åtgärderna som Julian Assange ställer som villkor för sitt samtycke?

b/"Julian Assange kan tänkas vilja utöva sin rättighet att ha rättsliga ombud från relevanta jurisdiktioner närvarande under förhöret."?

Vad innebär detta villkor rent konkret? Endast den som är försvarare för honom i brottsutredningen kan av sekretesskäl komma ifråga för att närvara vid förhör om de brott han är misstänkt för.

c/ " Julian Assanges samarbete under förundersökningen sker med förbehåll för varje rättslig åtgärd som Julian Assange vidtar eller kan komma att vidta i framtiden med anknytning till detta ärende och den tvingande karaktären av det godtyckliga frihetsberövandet av honom."

Är detta någon form av villkor och vad innebär det i sådant fall?

I anledning av villkoret att förhören ska bandas i sin helhet vill vi än en gång klargöra att så kommer att ske och att förhören kommer att skrivas ut efter återkomsten till Stockholm. Vi vill också tydliggöra att det i ärendet finns två anmälningar upprättade, en för var och en av målsägandena. Förhör kommer därför att hållas över anmälningarna var för sig. Såsom är praxis i Sverige, kommer Julian Assange att ges tillfälle att vid inledningen av dessa förhör att fritt berätta om händelserna innan förhørsledaren och därefter du och Thomas Olsson kommer att få tillfälle att ställa frågor till honom.

Begäran att få ta DNA-prov är föranlett av att England har som praxis att inte lämna över de prover som tagits där. Som vi förstår svaret möter det inget hinder från Julian Assange sida att vi tar DNA-prov.

Vi vill avslutningsvis påtala att vi såsom framgått av våra inlagor till Stockholms tingsrätt och Svea hovrätt anser att Julian Assange frivilliga vistelse på Ecuadors ambassad inte kan jämföras med ett frihetsberövande. Vidare ifrågasätter vi starkt påståendet att de engelska och svenska domstolarna som prövat frågan om överlämnande enligt EAW och av häktningsfrågan skulle gjort sig skyldiga till godtycklighet vid sina prövningar.

Marianne Ny

Ingrid Isgren

Från: Per E Samuelsson [mailto:Per@ssw.se]

Skickat: den 28 april 2015 16:54

Till: Ny Marianne; Isgren Ingrid

Kopia: Thomas Olsson (olsson@friaadvokater.se); Per E Samuelsson

Ämne: FÖRHÖR I LONDON

Du framför i ditt e-mail av den 17 april 2015 att Julian Assange skulle ha ställt ett antal villkor för sitt godkännande av förhör med honom på Ecuadors ambassad i London. Så är inte fallet. Inga villkor har ställts. I vårt brev underströk vi endast att vi utgår från att ditt förslag om hur förhöret ska gå till står i överensstämmelse med de rättsliga krav som följer av tillämpliga rättsordningar och bad dig påpeka eventuella avvikelser. I övrigt har vi endast framhållit att Julian Assanges godkännande sker med förbehåll för de rättsliga åtgärder som han har vidtagit, vidtar för närvarande och kan komma att vidta i framtiden i denna rättsliga angelägenhet.

Med vänliga hälsningar

Per E Samuelson

Thomas Olsson

Från: Ny Marianne <Marianne.Ny@aklagare.se>

Skickat: den 5 maj 2015 14:14

Till: Per E Samuelsson

Kopia: Christina Vikström

Ämne: SV: FÖRHÖR I LONDON

Hej!

Vi har bedömt vår begäran med utgångspunkt från svensk lagstiftning. Om vår begäran står i överensstämmelse med lagstiftningen i de mottagande länderna och åtgärderna kan tillåtas kommer att bedömas av Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland respektive Republiken Ecuador. Godtar Julian Assange denna ordning?

Önskar Julian Assange att någon advokat utöver advokaterna Thomas Olsson och Per E Samuelsson ska närvara vid förhöret?

Vi är tacksamma för att redan nu få de två på varandra följande dagar före midsommar som ni kan vara tillgängliga för att genomföra utredningsåtgärderna i London.

Är det möjligt att nå någon av er två idag eller någon av de närmsta dagarna för att få ett muntligt svar på frågorna så att vi kan ta nästa steg?

Med vänlig hälsning

Marianne Ny

Ingrid Isgren

Från: Per E Samuelsson <Per@ssw.se>

Skickat: den 6 maj 2015 06:39

Till: Ny Marianne

Kopia: Thomas Olsson (olsson@friaadvokater.se)

Ämne: SV: FÖRHÖR I LONDON

Hej Marianne,

Tack för ditt e-mail. Vi har instruktioner från vår klient att endast kommunicera i skriftlig form. Vi har skickat ditt e-mail av i går vidare till vår klient och återkommer med skriftligt svar så snart som möjligt.

Med vänlig hälsning

Per E Samuelson

Från: Per E Samuelsson <Per@ssw.se>

Skickat: den 18 maj 2015 17:44

Till: Ny Marianne

Kopia: Thomas Olsson (olsson@friaadvokater.se); Per E Samuelsson

Ämne: FÖRHÖR I LONDON

Med anledning av ditt e-mail av den 5 maj 2015 får vi svara följande.

Julian Assange är angelägen om att ansökan om rättslig hjälp görs så fort som möjligt. Vi vore tacksamma för att få en kännedomskopia av din begäran samtidigt med att den skickas till berörda parter. Vi föreslår att förhören i London hålls den 17 och 18 juni 2015, vilka dagar vi båda kan delta.

Beträffande din fråga vilka advokater Julian Assange skulle vilja ha med på förhöret, utöver oss två, så kommer det att bero på Ecuadors och Storbritanniens ställningstagande till frågan om tillämplig lag.

Med vänlig hälsning

Per E Samuelson

Thomas Olsson



Justitiedepartementet

*Enheten för brottmålsärenden och
internationellt rättsligt samarbete (BIRS)
Centralmyndigheten*

Markus Hellsten

Telefon +46 8 405 24 45

Mobil +46 72 579 70 11

Telefax +46 8 405 46 76

E-post markus.hellsten@regeringskansliet.se

Per bud till
Republiken Ecuadors ambassad i
Stockholm

Ansökan om internationell rättslig hjälp i brottmål till Republiken Ecuador

Kära Herr/Fru

Det svenska Justitiedepartementet har äran att översända bifogad ansökan om internationell rättslig hjälp i brottmål.

Justitiedepartementet är mycket tacksamt om Ambassaden så snart den finner möjligt kan vidarebefordra ansökan till den behöriga myndigheten i Republiken Ecuador.

Jag ber Er vänligen notera att ärendet bör handläggas mycket skyndsamt eftersom det begärda biståndet avses komma till stånd redan under juni månad på det sätt som närmare anges i ansökan.

Kopior av denna dokumentation kommer även att tillställas Republiken Ecuadors ambassad i London.

Med utmärkt högaktning,



Markus Hellsten

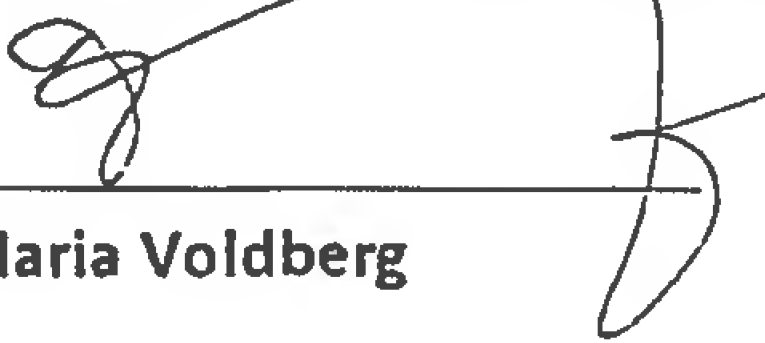
Kopia till:

Överåklagare Marianne Ny (AM-131226-10)

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que el
Sr. Markus Hellsten
Ministerio de Justicia, Suecia
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

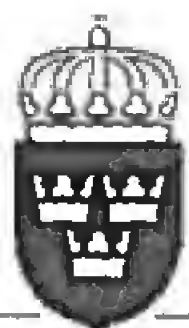
Estocolmo, el 12 junio 2015

N:º 12118 Derechos Pagado 0 SEK



Maria Voldberg





Justitiedepartementet

Republiken Ecuadors ambassad i London

Enheten för brottmålsärenden och
internationellt rättsligt samarbete (BIRS)
Centralmyndigheten

Markus Hellsten

Telefon +46 8 405 24 45

Mobil +46 72 579 70 11

Telefax +46 8 405 46 76

E-post markus.hellsten@regeringskansliet.se

Ansökan om internationell rättslig hjälp i brottmål till Republiken Ecuador

Kära Herr/Fru

Det svenska Justitiedepartementet framför sina hälsningar till
Republiken Ecuadors ambassad i Förenade Kungariket.

Bifogat med detta brev finner ni kopior av den information som lämnats
till Republiken Ecuadors ambassad i Konungariket Sverige. Ambassaden
har ombetts att vidarebefordra ansökan till behörig myndighet i
Republiken Ecuador. Ambassaden har även informerats om att kopior
kommer att överlämnas till Republiken Ecuadors ambassad i Förenade
kungariket.

Med utmärkt högaktning,



Markus Hellsten

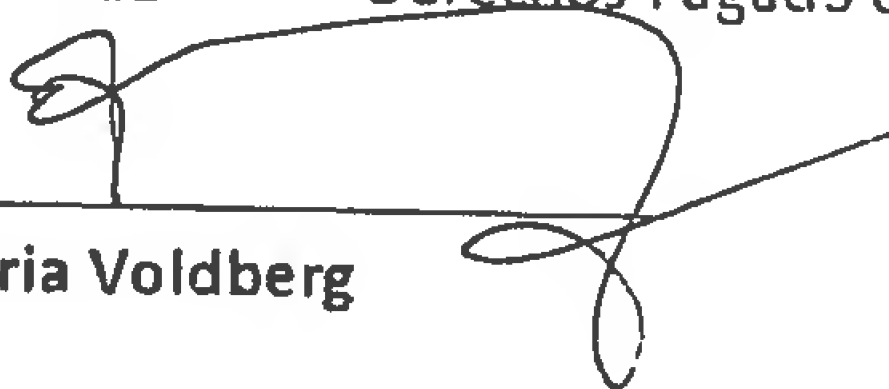
Kopia till:

Överåklagare Marianne Ny (AM-131226-10)

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que el
Sr. Markus Hellsten
Ministerio de Justicia, Suecia
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 junio 2015

N:º 12117 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg





Justitiedepartementet

Till behörig myndighet i Republiken
Ecuador

*Enheten för brottmålsärenden och
internationellt rättsligt samarbete (BIRS)
Centralmyndigheten
Markus Hellsten
Telefon +46 8 405 24 45
Mobil +46 72 579 70 11
Telefax +46 8 405 46 76
E-post markus.hellsten@gov.se*

B R Å D S K A N D E

**Ansökan om internationellt rättsligt bistånd i brottmål till Republiken
Ecuador**

Det svenska Justitiedepartementet framför sina hälsningar till den behöriga myndigheten i Republiken Ecuador och har äran att framföra följande.

Justitiedepartementet vidarebefordrar härmed en ansökan från en svensk åklagare med begäran om rättslig hjälp i brottmål (till ansökan har bifogats två bilagor). Justitiedepartementet anhåller samtidigt om att behörig myndighet i Republiken Ecuador utför de åtgärder eller fattar de beslut som den svenska åklagaren begär.

Utöver ansökan bifogas en förklaring om svensk reciprocitet.

Originalhandlingarna har översatts till spanska av en auktoriserad tolk och är legaliserade.

Jag vill meddela att jag står till Ert förfogande och kommer att försöka besvara alla frågor som eventuellt kan uppkomma under handläggningen av detta ärende. Ni finner uppgifter om hur ni kan kontakta mig längst upp på detta brev. Jag är tacksam om Ni vid all kontakt uppger vårt referensnummer JuBC2015/602/BIRS.

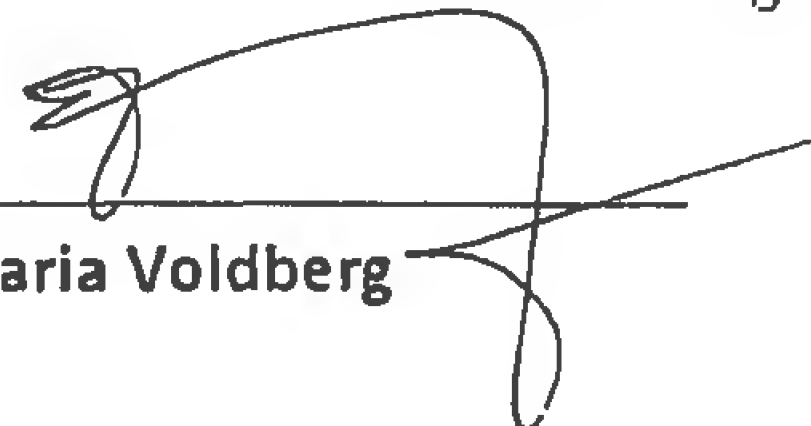
Med utmärkt högaktning,

Markus Hellsten

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que el
Sr. Markus Hellsten
Ministerio de Justicia, Suecia
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 junio 2015

N:º 12119 Derechos Pagado 0 SEK



Maria Voldberg





REGERINGSKANSLIET

2015-06-01

JuBC2015/602/BIRS

Justitiedepartementet

Till behörig myndighet i Republiken
Ecuador

Enheten för brottmålsärenden och
internationellt rättsligt samarbete (BIRS)
Centralmyndigheten
Markus Hellsten

Förklaring om svensk reciprocitet

Det svenska Justitiedepartementet framför sina hälsningar till
Republiken Ecuador och har äran att framföra följande.

Konungariket Sverige kan, i enlighet med sin nationella lagstiftning,
lämna internationellt rättsligt bistånd i brottmål till andra stater utan
bilaterala eller multilaterala avtal. Som en följd härav godtar
Konungariket Sverige framställningar från Republiken Ecuador om
internationellt rättsligt bistånd i brottmål. En sådan framställning
kommer att hanteras i enlighet med den svenska lagen (2000:562) om
internationell rättslig hjälp i brottmål.


Med utmärkt högaktning,

Cecilia Riddselius
Ämnesråd

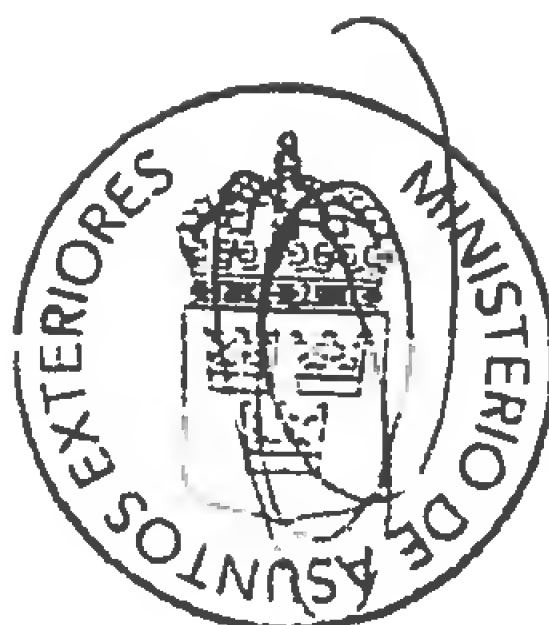
El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que el
Sr. Cecilia Riddselius
Ministerio de Justicia, Suecia
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 junio 2015

N:º 12120 Derechos Pagado 0 SEK



Maria Voldberg





[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

[Emblema]
Secretaría General del Gobierno

Ministerio de Justicia

2015-06-01 [año-mes-día] JuBC2015/602/BIRS

Embajada de la República del Ecuador en Londres

*Unidad de asuntos penales y
cooperación judicial internacional
(BIRS, por sus siglas en sueco)
Autoridad Central
Markus Hellsten
Teléfono +46 8 405 24 45
Teléfono móvil +46 72 579 70 11
Fax +46 8 405 46 76
Correo electrónico markus.hellsten@regeringskansliet.se*

Solicitud de asistencia judicial internacional en materia penal a la República del Ecuador

Estimado Señor/Estimada Señora:

El Ministerio de Justicia de Suecia presenta sus saludos a la Embajada de la República del Ecuador en el Reino Unido.

Adjuntas a esta carta, encontrará copias de la información que ha sido entregada a la Embajada de la República del Ecuador en el Reino de Suecia. Se le ha solicitado a la Embajada que remita la solicitud a la autoridad competente en la República del Ecuador. Asimismo, se le ha informado a la Embajada que las copias serán entregadas a la Embajada de la República del Ecuador en el Reino Unido.

Reciba el testimonio de mi más alta consideración,

[Firma manuscrita]
Markus Hellsten

Con copia para:

Directora de fiscalía, Marianne Ny (AM-131226-10)



Dirección postal
103 33 Estocolmo

Conmutador
08 405 10 00

Correo electrónico: ju.registrator@regeringskansliet.se

Dirección de visita
Jakobsgatan 24

Fax
08-20 27 34

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12126 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos.
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

[Emblema]
Secretaría General del Gobierno

2015-06-01 [año-mes-día] JuBC2015/602/BIRS

Ministerio de Justicia

*Unidad de asuntos penales
y cooperación judicial internacional
(BIRS, por sus siglas en sueco)
Autoridad Central
Markus Hellsten*

Teléfono +46 8 405 24 45

Teléfono móvil +46 72 579 70 11

Fax +46 8 405 46 76

Correo electrónico markus.hellsten@regeringskansliet.se

A través de mensajero, para:
la Embajada de la República del
Ecuador en Estocolmo.

Solicitud de asistencia judicial internacional en materia penal a la República del Ecuador

Estimado Señor/Estimada Señora:

El Ministerio de Justicia de Suecia tiene el honor de enviar a usted la solicitud de asistencia judicial internacional en materia penal, misma que se adjunta a la presente.

El Ministerio de Justicia agradece ampliamente que la Embajada, en cuanto le sea posible, remita esta solicitud a la autoridad competente en la República del Ecuador.

Amablemente le pido que observe que este asunto debe ser atendido con prontitud, ya que se tiene por objeto que la asistencia solicitada tenga lugar durante el mes de junio, de la manera especificada en la solicitud.

Se enviarán también copias de la presente documentación a la Embajada de la República del Ecuador en Londres.

Reciba el testimonio de mi más alta consideración,

[Firma manuscrita]
Markus Hellsten

Con copia para:

Directora de fiscalía, Marianne Ny (AM-131226-10)



*Dirección postal
103 33 Estocolmo*

*Conmutador
08 405 10 00*

Correo electrónico ju.registrator@regeringskansliet.se

*Dirección de visita
Jakobsgränd 24*

*Fax
08-20 27 34*

✓
El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12127 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



Emb.
Sec.

[Emblema]
Secretaría General del Gobierno

2015-06-01 [año-mes-día] JuBC2015/602/BIRS

Ministerio de Justicia

A la autoridad competente en la
República del Ecuador

*Unidad de asuntos penales y
cooperación judicial internacional
(BIRS, por sus siglas en sueco)
Autoridad Central
Markus Hellsten
Teléfono +46 8 405 24 45
Teléfono móvil +46 72 579 70 11
Fax +46 8 405 46 76
Correo electrónico markus.hellsten@gov.se*

URGENTE

**Solicitud de asistencia judicial internacional en materia penal a la
República del Ecuador**

El Departamento de Justicia de Suecia presenta sus saludos a la autoridad competente en la República del Ecuador y tiene el honor de comunicarle lo siguiente.

A través de la presente, el Departamento de Justicia remite una solicitud realizada por un fiscal sueco con la petición de asistencia judicial en materia penal (la solicitud tiene dos anexos). A la vez, el Departamento de Justicia pide que la autoridad competente en la República del Ecuador tome las medidas o las decisiones solicitadas por el fiscal sueco.

Además de la solicitud, se adjunta una declaración de reciprocidad por parte de Suecia.

Los documentos originales han sido traducidos al español por un intérprete autorizado y han sido legalizados.

Deseo hacerle saber que estoy a sus órdenes y trataré de responder a todas las preguntas que puedan surgir durante la gestión del presente asunto. En la parte superior de esta carta puede usted encontrar mis datos de contacto. Le agradezco que durante todo nuestro contacto indique el número de referencia JuBC2015/602/BIRS.

Reciba el testimonio de mi más alta consideración,

[Firma manuscrita]
Markus Hellsten



2015.06.10

*Dirección postal
103 33 Estocolmo*

*Conmutador
08-405 10 00*

Correo electrónico ju.registrator@regenningskansliet.se

*Dirección de visita
Jakobsgratan 24*

*Fax
08-20 27 34*

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015

N:º 12128 Derechos Pagado 0 SEK



Maria Voldberg



Emr
Se

[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

[Emblema]
Secretaría General del Gobierno

2015-06-01 [año-mes-día] JuBC2015/602/BIRS

Ministerio de Justicia

A la autoridad competente en la
República del Ecuador

*Unidad de asuntos penales y
cooperación judicial internacional
(BIRS, por sus siglas en sueco)
Autoridad Central
Markus Hellsten*

Declaración de reciprocidad por parte de Suecia

El Departamento de Justicia de Suecia presenta sus saludos a la
República del Ecuador y tiene el honor de comunicarle lo siguiente.

El Reino de Suecia puede, en conformidad con su legislación internacional,
proporcionar asistencia judicial internacional en materia penal a otros
Estados sin acuerdos bilaterales o multilaterales. Por consiguiente, el Reino
de Suecia acepta las peticiones de la República del Ecuador relativas a la
asistencia judicial internacional en materia penal. Una petición de este tipo
será tratada en conformidad con la ley sueca (2000:562) de asistencia
judicial internacional en materia penal.

Reciba el testimonio de mi más alta consideración,

[Firma manuscrita]
Cecilia Riddselius
Asesora principal



Dirección postal
103 33 Estocolmo

Conmutador
08-405 10 00

Correo electrónico ju.registrator@regnngskansliet.se

Dirección de visita
Jakobsgatan 24

Fax
08-20 27 34

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12129 Derechos Pagado 0 SEK



Maria Voldberg



[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

[EMBLEMA]
FISCALÍA GENERAL DE SUECIA

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
UNIDAD DE ASUNTOS PENALES Y
COOPERACIÓN JUDICIAL INTERNACIONAL
Recibido 2015-05-29 [año-mes-día]
Nro. de expediente: Ju/BC2015/602

SOLICITUD DE ASISTENCIA JUDICIAL EN MATERIA PENAL

Autoridad receptora:

República del Ecuador

Una solicitud similar ha sido dirigida al Ministerio del Interior del Reino Unido, Autoridad Central en Londres.

1. Fiscal solicitante:

Directora de fiscalía, Marianne Ny
Fiscalía General de Suecia,
Centro de Desarrollo, Gotemburgo,
Apartado postal 128
401 22 Gotemburgo

Teléfono (fijo/móvil): +46 10 562 71 01

Nro. de fax: +46 10 562 71 41

Correo electrónico: marianne.ny@aklagare.se

Nuestro número de asunto: AM-131226-10

Documento número:

2. Instrucción en curso contra el siguiente sospechoso:

Apellido: Assange

Nombre: Julian Paul

Nacionalidad: australiano

Fecha de nacimiento: 3 de julio de 1971

Lugar de nacimiento: Townsville, Australia

Actualmente reside en la Embajada de Ecuador en Londres

3. Urgente/plazo:

Los delitos a los que se hace referencia del 1-3 a continuación [bajo el punto 5], prescribirán en agosto de 2015. Por consiguiente, es deseable que los posibles interrogatorios y otras medidas de investigación concernientes al sospechoso tengan lugar cuanto antes.

Según lo acordado con Julian Assange, queremos llevar a cabo las medidas de investigación durante dos días consecutivos, entre junio y julio de 2015, y principalmente en junio de 2015. Julian Assange ha propuesto los días 17 y 18 de junio de 2015.

4. Convenciones y/o acuerdos aplicables:



El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12130 Derechos Pagado 0 SEK



Maria Voldberg



5. Clasif
los ac

5. Clasificación de los delitos, secciones de la legislación, declaraciones preliminares de los actos criminales

1. COACCIÓN

Del 13 al 14 de agosto de 2010, en el domicilio de la querellante A en Estocolmo, Assange la obligó con violencia a soportar que él la privara de moverse libremente. La violencia consistió en que él la sujetó de los brazos y separó las piernas de ella por la fuerza, así como en que Assange se acostó sobre ella y la sometió con el peso del cuerpo de él, impidiendo así que ella se moviera o se desplazara.

Sección de la legislación

Capítulo 4, Artículo 4, Párrafo 1, del Código Penal

2. ABUSO SEXUAL

Del 13 al 14 de agosto de 2010, en el domicilio de la querellante A en Estocolmo, Assange abusó intencionalmente de ella a través de sus actos, de una manera destinada a violar la integridad sexual de ella. Assange, quien sabía que la querellante había expresado como su voluntad y condición para tener relaciones sexuales que él usara protección en forma de condón durante el coito, consumó el acto sexual sin protección durante el coito sin hacérselo saber a ella.

Sección de la legislación

Capítulo 6, Artículo 10, Párrafo 2, del Código Penal

3. ABUSO SEXUAL

El 18 de agosto 2010, o alrededor de dicha fecha, en el domicilio de la querellante A en Estocolmo, Assange abusó intencionalmente de la querellante de una manera destinada a violar la integridad sexual de ella, cuando él se acostó junto a ella y presionó su pene desnudo y erecto contra el cuerpo de ella.

Sección de la legislación

Capítulo 6, Artículo 10, Párrafo 2, del Código Penal

4. VIOLACIÓN

El 17 de agosto de 2010, en el domicilio de la querellante B en Enköping, Assange intencionalmente tuvo relaciones sexuales con ella, aprovechando indebidamente que ella se encontraba en un estado de indefensión, debido a que estaba dormida.

Una circunstancia agravante es que Assange sabía que la querellante había expresado como su voluntad y condición para tener relaciones sexuales que él usara protección en forma de condón durante el coito, y a pesar de ello, él consumó el coito con ella sin usar protección. El acto sexual tuvo por objeto violar la integridad sexual de la querellante.

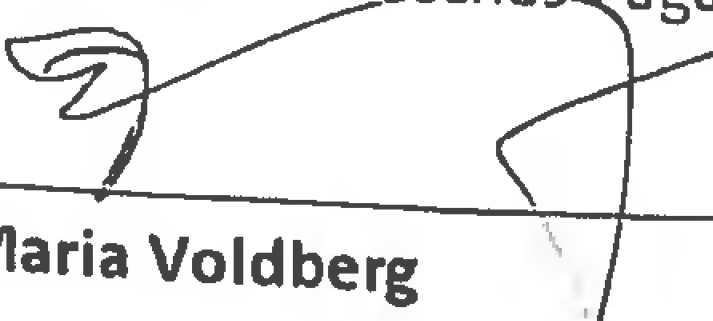
Sección de la legislación

Capítulo 6, Artículo 1, Párrafo 3, del Código Penal



El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
Nº 12131 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



6. Circu.
Las de
fue a
ins.
d

[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos.
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

6. Circunstancias del caso:

Las denuncias de delito fueron tomadas por la Policía en Estocolmo el 20 de agosto de 2010, y Julian Assange fue arrestado *in absentia* bajo sospecha de violación y abuso sexual. El fiscal decidió el 25 de agosto cerrar la instrucción por el delito de violación. El abogado de la querellante solicitó la revisión de la resolución. El 1 de septiembre de 2010 un fiscal superior reabrió la instrucción por el delito de violación, misma que se amplió para contener la coacción y el abuso sexual.

El Tribunal de Primera Instancia de Estocolmo ordenó la detención *in absentia* de Julian Assange el 18 de noviembre de 2010. El Tribunal de Segunda Instancia de Svea confirmó, el 24 de noviembre, la orden de detención. El 2 de diciembre de 2010, el Tribunal Supremo de Suecia decidió no otorgar a Julian Assange autorización para apelar.

Se expidieron tanto una orden para la búsqueda y captura internacional de Julian Assange, como una orden de detención europea para su entrega a Suecia.

El 7 de diciembre de 2010, Julian Assange fue arrestado en Londres por agentes de la policía británica. El 16 de diciembre de 2010, el Tribunal de la Ciudad de Westminster resolvió que Julian Assange fuera puesto en libertad bajo fianza. Desde entonces, la cuestión de su entrega a Suecia fue objeto de escrutinio en los tribunales británicos, hasta que el 30 de mayo de 2012, el Tribunal Supremo del Reino Unido confirmó la resolución de los tribunales inferiores de entregar a Julian Assange a Suecia. Julian Assange solicitó que el caso fuese retomado en el Tribunal Supremo del Reino Unido, dicha solicitud fue desestimada a través de una resolución fechada el 14 de junio de 2012.

Desde el 19 de junio de 2012, Julian Assange se encuentra en la Embajada de Ecuador en Londres. Este hecho ha implicado un obstáculo para la ejecución de la resolución sobre su entrega.

Julian Assange solicitó, el 24 de junio de 2014, la revisión de la orden de detención *in absentia* ante el Tribunal de Primera Instancia de Estocolmo. El 16 de julio de 2014, el Tribunal de Primera Instancia de Estocolmo denegó su solicitud y confirmó la resolución de detención. Después, Julian Assange apeló dicha resolución del Tribunal de Primera Instancia ante el Tribunal de Segunda Instancia de Svea; este último confirmó, el 20 de noviembre de 2014, la resolución del Tribunal de Primera Instancia de que él deberá continuar detenido *in absentia*. Julian Assange ha apelado la decisión del Tribunal Segunda Instancia y solicitado permiso para apelar en el Tribunal Supremo de Suecia. El Tribunal Supremo otorgó la autorización de apelación y, el 11 de mayo de 2015, decidió desestimar la apelación de Julian Assange.

Desde el 19 de junio de 2012, Julian Assange se encuentra en la Embajada de Ecuador en Londres.

7. Medidas solicitadas:

- Interrogatorio con el sospechoso
- Notificación de sospecha
- Ejecución de la decisión de toma de muestra de ADN del sospechoso, mediante hisopado bucal.

Se solicitó permiso para que el investigador sueco de la Policía en Estocolmo –bajo la dirección del responsable adjunto de la instrucción del caso– tome muestras de ADN e interroge a Julian Assange en la Embajada de Ecuador en Londres, así como para que se realice un interrogatorio complementario al día siguiente. El interrogatorio complementario podría llegar a suspenderse, si el responsable adjunto de la instrucción considera que es innecesario.

Durante el interrogatorio, Julian Assange recibirá formalmente la notificación de sospecha de los delitos anteriormente especificados en el punto 5, y será interrogado más detalladamente sobre los acontecimientos.

A través de los abogados Thomas Olsson y Per E. Samuelson, quienes son los defensores privados de Julian Assange, se ha obtenido el consentimiento del sospechoso para que un fiscal y un agente de policía suecos realicen el interrogatorio y la toma de muestra de ADN en la Embajada de Ecuador en Londres, de la manera y bajo las formas indicadas en el punto 7c. Se adjuntan las copias de la correspondencia mantenida por correo electrónico.



El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12132 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



7a. D

7a. Descripción más detallada de las medidas solicitadas:

Interrogatorios con Julian Assange como sospechoso de los delitos anteriormente descritos del 1 al 4 [bajo el punto 5], así como toma de muestra de ADN.

7b. Motivación de las medidas solicitadas:

Es necesario interrogar al sospechoso para que la investigación pueda avanzar. El 27 de septiembre de 2010, el fiscal decidió que se deben realizar tomas de muestra de ADN del sospechoso. La toma de la muestra de ADN es necesaria para su comparación con los análisis del ADN encontrado en los objetos incautados.

7c. Solicitud/aspiración de cómo deben llevarse a cabo las medidas solicitadas, así como las causas de ello:

Se solicita el permiso de Ecuador para que el responsable adjunto de la instrucción y el investigador de la policía en Estocolmo lleven a cabo las medidas de investigación antes mencionadas en la Embajada de Ecuador en Londres.

Los interrogatorios sobre los presuntos delitos serán llevados a cabo por la investigadora Cecilia Redell, comisaria de la Policía de Estocolmo, y contarán con la ayuda de un intérprete de inglés y la presencia del fiscal jefe Ingrid Isgren, de la Fiscalía Local de Västerås. El interrogatorio será grabado en cinta y transcrito en forma de diálogo en Estocolmo. Durante los interrogatorios, el defensor/los defensores, los abogados de Estocolmo, Thomas Olsson y Per E. Samuelson, estarán presentes para asistir a Julian Assange.

Durante los interrogatorios sobre los presuntos delitos, Julian Assange tendrá la oportunidad de relatar los acontecimientos libremente. A continuación, la investigadora realizará preguntas tomando en cuenta tanto la información que forma parte del material de la investigación, como la información que el sospechoso llegue a proporcionar (interrogatorio principal).

La defensa tendrá la oportunidad de realizar preguntas cuando la comisaria haya finalizado el interrogatorio principal. Después de que la defensa haya realizado sus preguntas, se podrán realizar preguntas complementarias a Julian Assange en el orden que la fiscal jefe Ingrid Isgren decida.

En relación con el interrogatorio, la investigadora ejecutará la resolución sobre la toma de muestra de ADN mediante hisopado bucal. La muestra es tomada de las mucosas de la cavidad bucal, con un hisopo de algodón.

La forma en que se realizarán el interrogatorio y la toma de la muestra ha sido acordada con Julian Assange a través de sus defensores, los abogados Thomas Olsson y Per E. Samuelson. Se adjuntan las conversaciones sobre esta cuestión, mismas que han tenido lugar por correo electrónico.

7d. Solicitud de informe parcial:

8. Los investigadores suecos y otros participantes, así como su presencia:

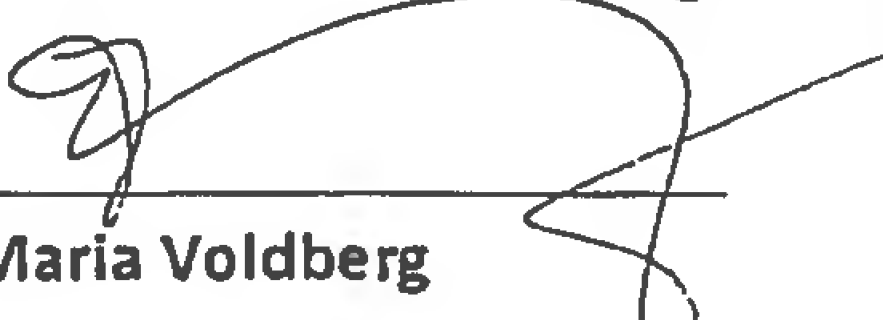
Responsable adjunto de la instrucción,
Fiscal jefe Ingrid Isgren,
Fiscalía Local de Västerås,
Apartado postal 21
721 03 Västerås
Teléfono +46 10 562 53 29

Investigadora,
Comisaria Cecilia Redell
Unidad de Investigación para la Región de Estocolmo



El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12133 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

106 75 Estocolmo

Teléfono móvil: +46 761 29 67 57
Teléfono: + 46 10 563 34 79

cecilia.redell@polisen.se

Es deseable que la fiscal jefe Ingrid Isgren y la comisaria Cecilia Redell puedan llevar a cabo las medidas de investigación solicitadas en la Embajada de Ecuador.

Responsable de la instrucción

La directora de fiscalía, Marianne Ny, del Centro de Desarrollo en Gotemburgo, Apartado postal 128, 401 22 Gotemburgo, no estará presente.

9. Por los siguientes motivos, el caso es confidencial:

Debido al riesgo de que el trabajo de investigación sea dificultado o perjudicado, es necesario que la información sobre la investigación sea confidencial, por lo que las descripciones de los delitos –pero no su tipificación o las secciones de la legislación– presentadas en el punto 5, y las medidas solicitadas en el punto 7, son confidenciales. Asimismo, considerando la seguridad y la vida privada de las querellantes, es necesario aplicar la confidencialidad en lo referente a la información sobre su identidad, su situación personal, y las circunstancias detalladas en torno a los presuntos delitos.

Por razones de seguridad, es deseable que el momento exacto de la realización se mantenga en secreto. El caso ha recibido una gran atención y existe el riesgo de que la realización de las medidas de investigación solicitadas puedan verse aventuradas por la presencia de los medios de comunicación y del público, en las inmediaciones de la embajada.

10. Otras personas involucradas:

Anexos:

- ☒ Se adjuntan extractos de textos de leyes.
- ☒ Otra información: Mensajes enviados por correo electrónico

La abajo firmante posee la competencia y las cualificaciones necesarias para tomar decisiones equivalentes en Suecia.

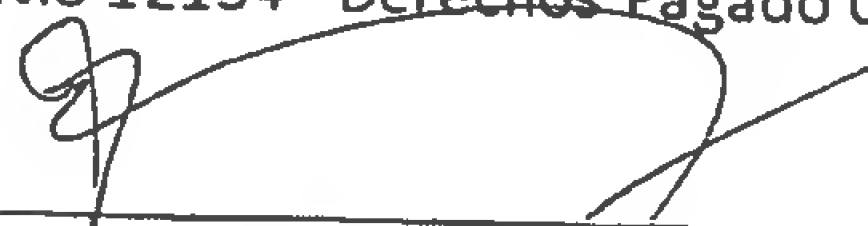
Marianne Ny,
Directora de fiscalía.



2015-06-10

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
Nº 12134 Derechos Pagado 0 SEK



Maria Voldberg



[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

Copia para el conocimiento de: la Unidad para la Cooperación Policial Internacional
(IPO, por sus siglas en sueco).
Apartado postal 12256
102 26 ESTOCOLMO

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
Nº 12135 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



2015-06 10

[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

Remitente: Ny Marianne
Destinatario: olsson@friaadvokater.se
Enviado: 2015-03-13 [año-mes-día] 08:43 hrs.
Asunto: Concerniente al caso Assange

De acuerdo con nuestra conversación telefónica, que tuvo lugar hace un breve instante, deseamos obtener el consentimiento de Julian Assange para llevar a cabo las siguientes medidas de investigación, siempre y cuando se cuente con la autorización del Reino Unido y de Ecuador.

- Interrogatorio a Assange en la Embajada de Ecuador en Londres, siempre y cuando esto sea permitido por el Reino Unido y la República del Ecuador.
- Interrogatorio de seguimiento al día siguiente del primer interrogatorio, en caso de que la fiscal o los defensores necesiten realizar preguntas complementarias.
- El interrogatorio (principal) será llevado a cabo por la investigadora Cecilia Redell, asistida por un intérprete de inglés, en presencia del responsable adjunto de la instrucción, la fiscal jefe Ingrid Isgren, y los defensores de Julian Assange. Ninguna otra persona puede estar presente durante el interrogatorio.
- Las preguntas complementarias y aclaratorias serán realizadas –en conexión directa con el interrogatorio principal– por los defensores y el investigador, en el orden dispuesto por la fiscal jefe Ingrid Isgren. El mismo orden será aplicado durante el posible interrogatorio de seguimiento, al día siguiente.
- El interrogatorio/los interrogatorios serán grabados en cinta, y después serán transcritos al volver a Estocolmo.
- Antes de que inicie el primer interrogatorio, se tomarán muestras de ADN de Julian Assange, mediante hisopado bucal.

Marianne Ny

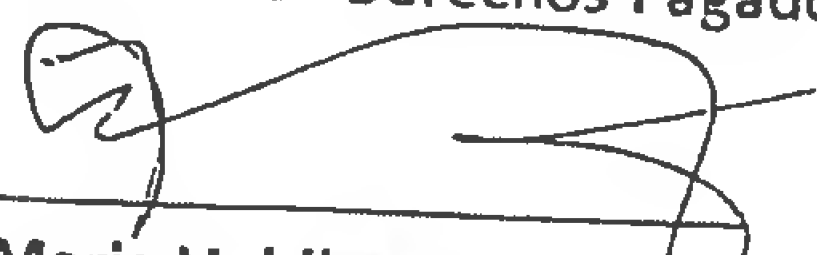
Marianne Ny
Directora de fiscalía

Ministerio Fiscal
Centro de Desarrollo en Gotemburgo



El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12136 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

Teléfono: +46 10 562 71 00
Directo: +46 10 562 71 01
Fax: +46 10 562 71 41

Dirección postal: Apartado postal 128, 401 22 Gotemburgo
Dirección de visita: Ernst Fontells Plats, Gotemburgo

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12137 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



2015-06-10

[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

INTERROGATORIO EN LONDRES 3

De: Per E. Samuelson <Per@ssw.se>
Enviado: el 18 de mayo de 2015 17:44 hrs.
Para: Ny Marianne
Copia: Thomas Olsson (olsson@friaadvokater.se); Per E. Samuelson
Asunto: INTERROGATORIO EN LONDRES

Bandera de seguimiento: Dar seguimiento
Bandera: Lleva bandera de mensaje

Con motivo de tu correo electrónico fechado el 5 de mayo de 2015, respondemos lo siguiente. Es del interés de Julian Assange que la solicitud de asistencia judicial se realice lo antes posible.

Agradeceríamos que se nos enviara una copia para nuestro conocimiento de tu petición, cuando esta sea enviada a otras partes concernientes.

Sugerimos que los interrogatorios en Londres tengan lugar el 17 y el 18 de junio de 2015, ya que ambos podemos participar durante estas fechas.

Con respecto a tu pregunta sobre los abogados que Julian Assange desea que estén presentes durante el interrogatorio, además de nosotros dos, esto se deberá a la posición que adopten Ecuador y el Reino Unido sobre la ley aplicable.

Saludos cordiales,

Per E Samuelson

Thomas Olsson

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12138 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

RESPUESTA, INTERROGATORIO EN LONDRES 2

per E. Samuelson <Per@ssw.se>
Enviado: el 6 de mayo de 2015 06:39 hrs.
Para: Ny Marianne
Copia: Thomas Olsson (olsson@friaadvokater.se)
Asunto: Respuesta: INTERROGATORIO EN LONDRES

Hola Marianne:

Gracias por tu correo electrónico. Tenemos instrucciones de nuestro cliente de únicamente comunicarnos por escrito.

Hemos remitido tu correo electrónico de ayer a nuestro cliente y te responderemos por escrito lo antes posible.

Saludos cordiales,

Per E. Samuelson

De: Ny Marianne <Marianne.Ny@aklagare.se>

Enviado: el 5 de mayo de 2015 14:14 hrs.

Para: Per E. Samuelson

Copia: Christina Vikström

Asunto: Respuesta: INTERROGATORIO EN LONDRES

¡Hola!

Hemos evaluado nuestra petición tomando como punto de partida la legislación sueca. Si nuestra petición es compatible con la legislación en los países receptores y si las medidas pueden ser autorizadas, será evaluado por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y por la República del Ecuador, respectivamente.

¿Acepta Julian Assange este orden?

¿Desea Julian Assange que algún otro abogado, además de Thomas Olsson y Per E Samuelson, esté presente durante el interrogatorio?

Agradecemos que nos hayan informado sobre las fechas de los dos días consecutivos antes del solsticio de verano, en que ustedes están disponibles para realizar las medidas de investigación en Londres.

¿Sería posible contactar a alguno de ustedes dos hoy, o en los próximos días, para recibir una respuesta oral a las preguntas, a fin de poder dar el próximo paso?

Saludos cordiales,

Marianne Ny

Ingrid Isgren

De: Per E. Samuelson [mailto:Per@ssw.se]

Enviado: el 28 de abril de 2015 16:54 hrs.

Para: Ny Marianne; Isgren Ingrid

Copia: Thomas Olsson (olsson@friaadvokater.se); Per E. Samuelson

Asunto: INTERROGATORIO EN LONDRES

En tu correo electrónico del 17 abril de 2015 expresas que Julian Assange ha formulado un número de condiciones para aprobar el interrogatorio con él en la Embajada de Ecuador en Londres. Sin embargo, este no es el caso. No se han puesto ningunas condiciones. En nuestra carta únicamente subrayamos que partimos de que tu propuesta sobre la realización del interrogatorio está en concordancia con los requerimientos legales derivados de los órdenes jurídicos aplicables; asimismo, solicitamos que nos indicaras posibles discrepancias. Por lo demás, únicamente hemos expresado que la aprobación de Julian Assange conlleva reservas relativas a las medidas legales que él ha adoptado, adopte actualmente o pueda llegar a adoptar en el futuro, en este asunto jurídico.

Saludos cordiales,

Per E. Samuelson

Thomas Olsson



El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12139 ~~Derechos Pagado~~ 0 SEK



Maria Voldberg



de:
Envío
Pa

[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

RESPUESTA INTERROGATORIO EN LONDRES 1

Ny Marianne

Enviado: el 17 de abril de 2015 09:20 hrs.

Para: 'Per E. Samuelson'

Copia: Thomas Olsson (olsson@friaadvokater.se); Isgren Ingrid
(Ingrid.Isgren@aklagare.se)

Asunto: Respuesta: INTERROGATORIO EN LONDRES

Gracias por la respuesta a nuestra solicitud de información del 13 de marzo. Sin embargo, el contenido de la respuesta no es claro en tres puntos, mismos que agradeceríamos fueran aclarados.

¿A qué se refiere lo siguiente?

a) "Julian Assange da por sentado que las condiciones que se especifican en tu correo electrónico están en concordancia con las normas del Código de Procedimientos Judiciales y con las normas equiparables según las legislaciones europea, británica y ecuatoriana. En caso de que existan algunas excepciones a dichas normas, se solicita que esto sea aclarado lo antes posible".

Como es posible apreciar en nuestra solicitud, las peticiones de autorización para realizar las medidas en cuestión serán enviadas al Reino Unido y al Ecuador. Las respuestas de ustedes se adjuntarán a las solicitudes de asistencia judicial en materia penal. ¿Existe algún otro tipo de escrutinio relativo a lo legal en las medidas solicitadas, que Julian Assange ponga como condición para su aprobación?

b) "Julian Assange podría querer ejercer su derecho a que representantes legales de las jurisdicciones relevantes estén presentes durante el interrogatorio". ¿En concreto, qué implica esta condición? Por razones de confidencialidad, únicamente quienes lo defienden en la investigación criminal pueden participar durante los interrogatorios sobre los delitos de los que él es sospechoso.

c) "La colaboración de Julian Assange durante la instrucción tiene lugar con reservas a todas las medidas legales que Julian Assange tome o llegue a tomar en el futuro con relación al presente caso y al carácter forzoso de la arbitraria privación de su libertad". ¿Es esta una condición y, en dado caso, qué implica?

En cuanto a la condición de que los interrogatorios sean grabados en una cinta en su totalidad, una vez más deseamos aclarar que esto se efectuará y que los interrogatorios serán transcritos una vez que hayamos vuelto a Estocolmo. También deseamos dilucidar que existen dos demandas en este caso, cada una realizada por las diferentes querellantes. Por lo tanto, los interrogatorios abordarán cada una de las demandas por separado. Según las prácticas legales suecas, Julian Assange tendrá, al inicio de los interrogatorios, la oportunidad de relatar libremente los acontecimientos antes que el interrogador y, después, tú y Thomas Olsson podrán hacerle preguntas.

La solicitud de toma de muestras de ADN se debe a que Inglaterra no acostumbra entregar las pruebas que han sido tomadas ahí. Según lo que entendemos en la respuesta, Julian Assange no tienen ningún inconveniente en que tomemos muestras de ADN.

De manera correspondiente, deseamos señalar que según se muestra en nuestros oficios dirigidos al Tribunal de Primera Instancia de Estocolmo y al Tribunal de Segunda Instancia de Svea, nosotros consideramos que la permanencia voluntaria de Julian Assange en la embajada de Ecuador no puede ser



El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
Nº 12140 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



equipo
aspa
r.

[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

RESPUESTA INTERROGATORIO EN LONDRES 1

equiparada con la privación de su libertad. Además, cuestionamos fuertemente la
severación de que los tribunales británicos y suecos que han revisado las cuestiones
relativas a su entrega -de conformidad con la orden europea de detención y entrega,
EAW, por sus siglas en inglés- y su detención, han cometido arbitrariedades en sus
escrutinios.

Marianne Ny

Ingrid Isgren

Marianne Ny,
Directora de fiscalía.

Fiscalía General de Suecia,
Centro de Desarrollo, Gotemburgo

Teléfono: +46 10 562 71 00

Directo: +46 10 562 71 01

Fax: +46 10 562 71 41

Dirección postal:

Apartado postal 128, 401 22 Gotemburgo

Dirección de visita: Ernst Fontells Plats, Gotemburgo

De: Per E. Samuelson [mailto:Per@ssw.se]

Enviado: el 16 abril de 2015 13:09 hrs.

Para: Ny Marianne; Isgren Ingrid

Copia: Per E. Samuelson; Thomas Olsson (olsson@friaadvokater.se)

Asunto: INTERROGATORIO EN LONDRES

Julian Assange aprueba la decisión de la Fiscalía General de Suecia de interrogar a Julian
Assange en la Embajada de Ecuador en Londres, en donde se la ha concedido asilo político.

Julian Assange da por sentado que las condiciones que se especifican en tu correo
electrónico están en concordancia con las normas del Código de Procedimientos Judiciales y
con las normas equiparables según las legislaciones europea, británica y ecuatoriana. En
caso de que existan algunas excepciones a dichas normas, se solicita que esto sea aclarado
lo antes posible.

Además, Julian Assange desea subrayar la importancia de que el interrogatorio sea
documentado en su totalidad, a través de una grabación en cinta.

Julian Assange, por este medio, les recuerda a los fiscales que él ya ha entregado
muestras de ADN en conexión con la instrucción. Esto tuvo lugar el 7 de diciembre de
2010. Tenemos acceso al número de referencia en caso de que ustedes deseen obtenerlo. A
pesar de ello, Julian Assange da su consentimiento para que se tome una muestra de ADN en
conexión con el interrogatorio, en caso de que ésta sea requerida.

Julian Assange podría querer ejercer su derecho a que representantes legales de las
jurisdicciones relevantes estén presentes durante el interrogatorio.

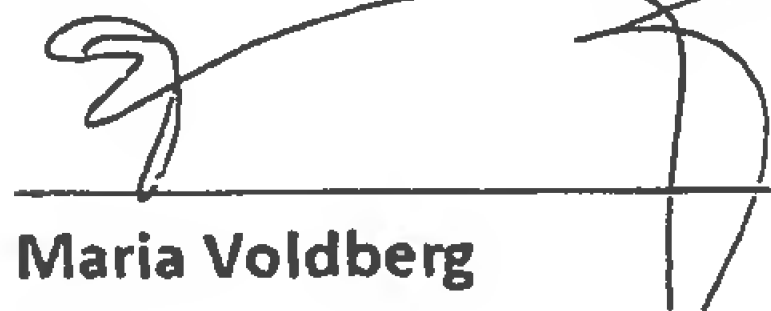
Deseamos recordarles a los fiscales que el extremo y prolongado aislamiento al que
Julian Assange ha sido sometido, y al que continúa siendo sometido, no sana por el
hecho de que la Fiscalía General de Suecia



2015-06-10

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12141 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

RESPUESTA INTERROGATORIO EN LONDRES 1

ahora cambiado su postura. La colaboración de Julian Assange durante la instrucción
tiene lugar con reservas a todas las medidas legales que Julian Assange tome o llegue a
tomar en el futuro con relación al presente caso y al carácter forzoso de la arbitraria
privación de su libertad.

De acuerdo con las instrucciones que hemos recibido de nuestro cliente, vamos a mandar
una copia de la presente misiva electrónica y de tu correspondencia al Ministerio de
Asuntos Exteriores en Ecuador, con el fin de mantenerlos continuamente informados sobre
el proceso en curso.

Favor de informarnos lo antes posible sobre las medidas que serán tomadas en este caso.

Per E. Samuelson

Thomas Olsson

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12142 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

CÓDIGO PENAL (1962:700) / Capítulo 4. Sobre delitos contra la libertad y la integridad

Capítulo 4. Sobre delitos contra la libertad y la integridad

Capítulo 4. Artículo 4.

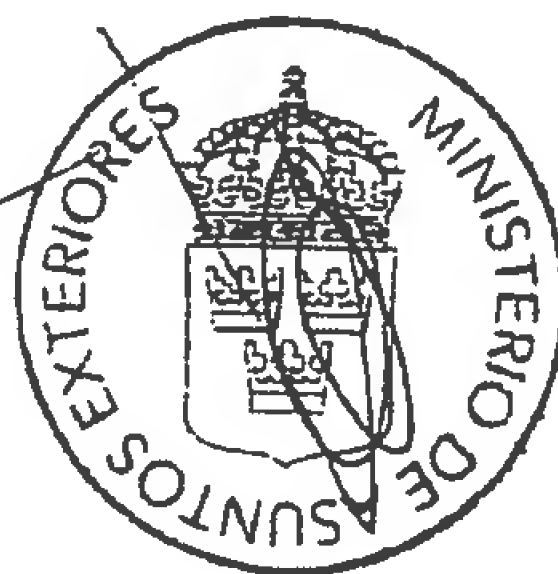
Todo aquel que mediante maltrato o, de otra manera, con violencia o mediante la amenaza de actos delictivos, obligue a otro a realizar, soportar o dejar de hacer algo, será condenado a multas o a prisión durante máximo dos años por el delito de *coacción*. Quien, con el mismo efecto, ejerza coerción amenazando con acusar o denunciar a otro por un delito, o con entregar información perjudicial sobre el otro, será condenado por coacción, siempre que la coerción sea ilícita.

Si el delito especificado en el primer párrafo es grave, se impondrá una pena de mínimo seis meses y máximo seis años de prisión. Para decidir si el delito es grave se tomará especialmente en consideración si el acto delictivo ha incluido tormento para obtener una confesión, o algún otro tipo de tortura.

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12143 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



2015-06-10 18

CÓDIGO PENAL (1962:700) / Capítulo 6. Sobre delitos sexuales

Capítulo 6. Sobre delitos sexuales

Capítulo 6. Artículo 1.

Todo aquel que mediante maltrato o, por lo demás, con violencia, o mediante la amenaza de actos delictivos, obligue a otra persona a tener relaciones sexuales, o a realizar o soportar cualquier otro acto de carácter sexual que, considerando el tipo y las circunstancias de la ofensa, sea equiparable a la cópula, será condenado a prisión durante mínimo dos y máximo seis años por el delito de *violación*.

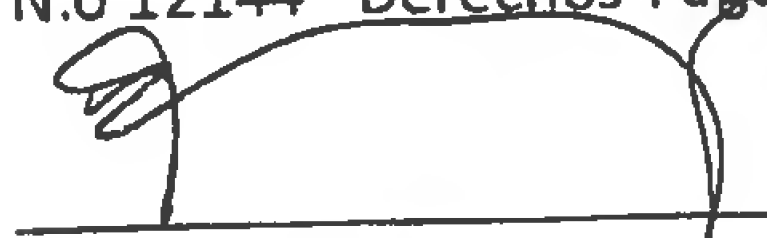
Lo mismo es aplicable a quien con otra persona realice el coito o un acto sexual que sea equiparable a la cópula, de conformidad con el primer párrafo, aprovechando indebidamente que la persona, ya sea porque está inconsciente, dormida, embriagada o bajo el efecto de drogas, enferma, lesionada físicamente o trastornada psicológicamente o, de otra manera y considerando las circunstancias, se encuentra en un estado de indefensión.

Si el delito indicado en el primer o el segundo párrafo, tomando en cuenta las circunstancias al momento de la infracción, es considerado como menos grave, se condenará a prisión durante máximo cuatro años por el delito de violación.

Si el delito indicado en el primer o el segundo párrafo es considerado como grave, se condenará a prisión durante mínimo cuatro y máximo diez años por el delito de *violación agravada*. Para decidir si el delito es grave se tomará especialmente en cuenta si la violencia o las amenazas han sido de un tipo particularmente grave, o si más de un perpetrador ha abusado de la víctima o participado en el abuso de alguna otra forma, o si el autor del delito, en su manera de proceder o de alguna otra forma, ha mostrado particular desconsideración o brutalidad. Ley (2005:90).

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12144 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



2015.06.10

[Traducción del sueco al español realizada por Aisha Renée Malmgren,
traductora autorizada (nro. 799) por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia, Kammarkollegiet]

CÓDIGO PENAL (1962:700) / Capítulo 6. Sobre delitos sexuales

Capítulo 6. Sobre delitos sexuales

Capítulo 6. Artículo 10.

Todo aquel que, en otro caso que no haya sido especificado anteriormente en este capítulo, tenga contacto sexual con un menor de quince años o persuada al menor a que ejecute o participe en cualquier acto de carácter sexual, será condenado a multas o a prisión durante máximo dos años por el delito de *abuso sexual*.

Lo mismo es aplicable a quien se exhiba desnudo ante alguien más de una forma destinada a causar malestar o, de otro modo, a quien mediante palabras o actos agrede a una persona de una forma destinada a violar la integridad sexual de la persona. Ley (2005:90).

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12145 Derechos Pagado 0 SEK

Maria Voldberg



2015-06-10

CÓDIGO PENAL (1962:700) / Capítulo 35. Sobre la prescripción de las penas

Capítulo 35. Sobre la prescripción de las penas

Capítulo 35. Artículo 1.

Una pena no podrá ser impuesta a no ser que el sospechoso haya sido detenido o recibido un auto de procesamiento en un plazo de

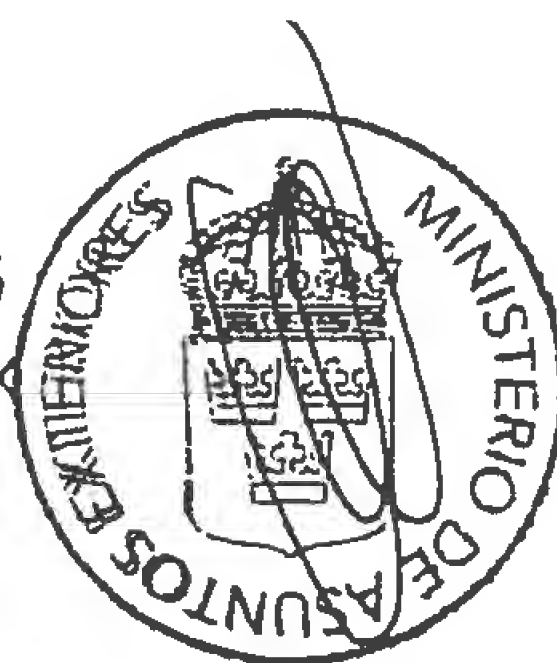
- 1. dos años, si el delito no se castiga con una pena más severa que prisión durante un año,
- 2. cinco años, si la pena más severa es de mayor duración pero no rebasa dos años en prisión.
- 3. diez años, si la pena más severa es de mayor duración pero no rebasa ocho años en prisión,
- 4. quince años, si la pena más severa es prisión por tiempo definido durante más de ocho años,
- 5. veinticinco años, si el delito se puede castigar con cadena perpetua.

Si un solo acto incluyese varias infracciones, sin que lo anteriormente expuesto implique un impedimento, se podrán imponer las penas relativas a todos los delitos siempre y cuando se pueda imponer una pena relativa a uno de los delitos.

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12146 Derechos Pagado 0 SEK


Maria Voldberg



Estocolmo, Suecia, a 10 de junio de 2015.

Doy fe de la traducción fiel y completa al español
del documento adjunto, mismo que ha sido
redactado en sueco.



2015-06 10

Aisha Renée Malmgren

Traductora jurada del sueco al español (nro. 799),
autorizada por la Oficina Nacional de Servicios Jurídicos,
Financieros y Administrativos de Suecia (Kammarkollegiet).

Dirección postal: Box 7, 129 21 Hägersten, Estocolmo, Suecia

Teléfono: +467-31533427

Correo electrónico: info@amtranslator.com

Página web: www.amtranslator.com

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Suecia,
certifica por la presente, que la
Sra. Aisha Renée Malmgren
Traductora autorizada por la Oficina Nacional
de Servicios Jurídicos, Financieros y Administrativos
ha expedido y firmado el anterior
certificado en su capacidad oficial

Estocolmo, el 12 de junio de 2015
N:º 12147 Derechos Pagado 0 SEK

Maria Voldberg

